

ICS 01.040.43; 43.150;

PN-EN 15532:2009/AC

czerwiec 2009

Wprowadza
EN 15532:2008/AC:2009, IDT

Dotyczy
PN-EN 15532:2009

Rowery -- Terminologia

Na wniosek Komitetu Technicznego nr 17
ds. Pojazdów i Transportu Drogowego

Poprawka do Normy Europejskiej EN 15532:2008/AC:2009 Cycles - Terminology
ma status Poprawki do Polskiej Normy

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Cycles - Terminology

Cycles - Terminologie

Fahrräder - Terminologie

This corrigendum becomes effective on 11 March 2009 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 11 mars 2009 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 11. März 2009 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

1 Modification to all Tables

- 1) *Tables, last column, 1st row, replace the heading "DUTCH" with "NEDERLANDS".*

2 Modifications to Table 1, 'Ensemble cadre fourche / Frame fork assembly / Rahmen und Gabel / Gruppo telaio-forcella / Frame voorvork samenscholing'

- 1) *Row number '1.31 a)', 4th column, replace the existing German term "Gefederter Rahmen" with "Gefederter Hauptfrontrahmen".*
- 2) *Row number '1.34', 4th column, replace the existing German term "Gabelschaft für A-Headset Vorbau" with "Gabelschaft für A-Headset Vorbau".*
- 3) *Row Number '1.43', 4th column, replace the existing German term "Feder-/Dämpfungs Einheit" with "Feder-/Dämpfungs-Einheit".*

3 Modifications to Table 2, 'Ensemble de direction / Head assembly / Steuersatz und Lenkung / Gruppo sterzo / Balhoofd samenscholing'

- 1) *Row number 2.6, 4th column, replace the existing German term "Gewindekonus" with "Gewindekonus, einstellbar".*
- 2) *Row number 2.7, 4th column, replace the existing German term "Kugelring" with "Kugelkäfig".*
- 3) *Row number 2.10, 6th column, replace the existing Dutch term "Voorvoork conus" with "Voorvork conus".*
- 4) *Row number 2.11, 4th column, replace the existing German term "Gewindeschale" with "Gewindeschale, einstellbar".*
- 5) *Row number 2.13, 4th column, replace the existing German term "Kugellauftring oben" with "Kugellauftring oben, einstellbar".*
- 6) *Row number 2.34, 4th column, German language, add the term: "Nicht verwendet".*

4 Modifications to Table 3, 'Ensemble boîtier de pédalier / Bottom bracket assembly / Tretlager und Antriebskomponenten / Gruppo movimento centrale / Trapaslagerschaal samenscholing'

- 1) *Row number 3.1.1, 4th column, replace the existing German term "Tretlager mit Keilwelle" with "Tretlager mit Keilwelle".*
- 2) *Row number 3.3, 4th column, replace the existing German term "Tretlager (einteilig)" with "Tretlager (einteilig)".*
- 3) *Row number 3.5 a), 4th column, replace the existing German term "Einfach-Kettenrad" with "Einfach-Kettenrad, einziger vorderer Zahnkranz".*
- 4) *Row number 3.5 b), 4th column, replace the existing German term "Zweifach-Kettenrad" with "Zweifach-Kettenrad (äußeres und inneres Kettenrad)".*
- 5) *Row number 3.5 c), 4th column, replace the existing German term "Dreifach-Kettenrad (Nicht abgebildet)" with "Dreifach-Kettenrad (äußeres, mittleres und inneres Kettenrad) (Nicht abgebildet)".*

- 6) Row number 3.33, 4th column, replace the existing German term "Kattenspanner" with "Kettenspanner".

5 Modifications to Table 4, 'Roue / Wheel / Laufrad / Ruota / Wiel'

- 1) Row number 4.15, 4th column, replace the existing German term "Frelger U-Form" with "Felge, U-Form".
- 2) Row number 4.16, 4th column, replace the existing German term "Felge; Hakenform" with "Felge, Hakenform".
- 3) Row number 4.17, 4th column, replace the existing German term "Schlauchreifenfelge" with "Schlauchreifenfelge".
- 4) Row number 4.19, 4th column, replace the existing German term "Hohlkammer-Hakenprofilfelge" with "Hohlkammer-Hakenprofilfelge".

6 Modification to Table 5, 'Moyeu avant / Front Hub / Vorderradnabe / Mozzo anteriore / Voornaaf'

- 1) Row number 5.2, 4th column, replace the existing German term:

"Vorderradnabe (Hochflansch)

- mit Schnellspannung

- ohne Schnellspannung"

with:

"Vorderradnabe (Hochflansch)

- mit Schnellspannung

- ohne Schnellspannung (nicht abgebildet)".

7 Modifications to Table 6, 'Moyeu arrière / Rear hub / Hinterradnabe / Mozzo posteriore / Achterremnaaf'

- 1) Row number 6.2, 4th column, replace the existing German term:

"Freilauf-Nabe"

with:

"Freilauf-Nabe

a) Profilnabe für Kassettenzahnkranz

b) Nabe mit einem eingezogenen Zapfen".

- 2) Row number 6.2, 6th column, replace the existing Dutch term:

"Vrijloopnaaf"

with:

"Vrijloop naaf

a) naaf met uitsparingen voor een cassette

b) naaf met schroefdraad bevestigingen".

3) *Row number 6.3, 4th column, replace the existing German term "Trommelbrems-nabe" with "Trommelbremsnabe".*

4) *Row number 6.5, 4th column, replace the existing German term:*

"Mehrgang-Rücktritt-Bremsnabe

- mit festem Zahnkranz

- mit Freilauf-Zahnkranz

- mit Mehrfach-Zahnkranz"

with:

"Mehrgang-Rücktritt-Bremsnabe".

8 Modifications to Table 7, 'Derailleur / Derailleur / Kettenschaltung / Cambio e deragliatore / Derailleur'

1) *Row number 7.3, 4th column, replace the existing German term "Einstellschraube" with "Begrenzungsschraube, kleinster Gang".*

2) *Row number 7.5, 4th column, replace the existing German term "Einstellschraube" with "Begrenzungsschraube, größter Gang".*

3) *Row number 7.12, 4th column, replace the existing German term "Einstellschraube" with "Begrenzungsschraube, kleinster Gang".*

4) *Row number 7.13, 4th column, replace the existing German term "Einstellschraube" with "Begrenzungsschraube, größter Gang".*

5) *Row number 7.15, 6th column, replace the existing Dutch term "Klem bout" with "Klembout".*

6) *Row number 7.17, 6th column, replace the existing Dutch term "Meervoudig vrijwiel" with "Vrijloop met meervoudige tandkrans".*

7) *Row number 7.24 b), 6th column, replace the existing Dutch term "Enkele handel" with "Enkele hendel".*

8) *Row number 7.28, 4th column, replace the existing German term "Kombination Schaltseilführung/Schaltzugwiderlager" with "Kombination Schaltseil-führung/Schaltzugwiderlager".*

9) *Row number 7.31, 4th column, replace the existing German term "Drehgriffschalter für vordere und hintere Schaltung" with "Drehgriffschalter für vordere und hintere Schaltung".*

9 Modifications to Table 8, 'Freins / Brakes / Bremsen / Freni / Remmen'

- 1) Row number 8.15, 4th column, replace the existing German term "Verbindungskabel" with "Verbindungskabel".
- 2) Row number 8.21, 4th column, replace the existing German term "Brems Schuh kpl." with "Brems Schuh".
- 3) Row number 8.37, 4th column, replace the existing German term:

"Integrierter Brems- und Schalthebel

(Nicht abgebildet)"

with:

"Integrierter Brems- und Schalthebel
(Nicht abgebildet)".

10 Modifications to Table 9, 'Selle et pedales / Saddle and pedals / Sattel und Pedale / Sella e pedali / Zadel en peddelen'

- 1) Row number 9.5, 4th column, replace the existing German term "Sattelstütze und -Klemmung; Kombination Sattelrohr; Sattelklemmung" with "Sattelstütze und -klemmung; Kombination Sattelrohr; Sattelklemmung".
- 2) Row number 9.7, 4th column, replace the existing German term "Sattelstütze Klemmung" with "Sattelstützenklemmung".
- 3) Row number 9.11, 6th column, replace the existing Dutch term "Toeclipriem" with "Toe-clip riem".
- 4) Row number 9.12, 6th column, replace the existing Dutch term "Toeclip" with "Toe-clip".
- 5) Row number 9.17, 6th column, replace the existing Dutch term "(Niet afgewerkt)" with "Niet afgewerkt".

11 Modifications to Table 10, 'Autres accessoires / Other accessories / Anderes Zubehör / Altri accessory / Ander accessoires'

- 1) Row number 10.16, 4th column, replace the existing German term "Lichtmaschinen/Scheinwerfer-Einheit" with "Lichtmaschinen/Scheinwerfer-Einheit".
- 2) Row number 10.21 b), 4th column, replace the existing German term "Elektronischer tachometer" with "Elektronischer Tachometer".
- 3) Row number 10.25 a), 4th column, replace the existing German term:

"Batterie-Beleuchtungs-Set

(vorderseite)"

with:

"Batterie-Beleuchtungs-Set (vorne)".

- 4) Row number 10.25 b), 4th column, replace the existing German term with "Batterie-Beleuchtungs-Set (hinten)".
- 5) Row number 10.25 b), 6th column, replace the existing Dutch term:
"Batterij verlichtingsset
(voorzijde)"
with:
"Batterij verlichtingsset
(achterzijde)".
- 6) Row number 10.27, 4th column, replace the existing German term "Trinkflaschenhalter mit Trinkflasch" with "Trinkflaschenhalter mit Trinkflasche".
- 7) Row number 10.27, 6th column, replace the existing Dutch term "Bidonhouder" with "Bidonhouder met bidon".

12 Modification to Figures 10a, 'Autres accessoires / Other accessories / Anderes Zubehör / Altri accessory / Ander accessoires', and 10b, 'Autres accessoires / Other accessories / Anderes Zubehör / Altri accessory / Ander accessoires'

- 1) Replace the existing Dutch figure titles "Ander accessoires" with "Overige accessoires".

13 Modifications to Table 11, 'Symboles / Symbols / Formelzeichen / Simboli / Symboolen'

- 1) Symbol "L", 6th column, replace the existing Dutch description with:
"Kettinglijn: lijn die parallel loopt met de framelijn waarbij de afstand van het voortse kettingblad naar de hartlijn zitbuis gelijk moet zijn aan de afstand van het achtertandwiel tot de framelijn".
- 2) Symbol "h₂", 6th column, replace the existing Dutch description with:
"Bracket afstand ten opzichte van hartlijn voor/ achterpatten: Afstand tussen het midden van de trapas n een horizontale lijn door het midden van de achteras".
- 3) Symbol "θ", 4th column, replace:
"Steuerkopfwinkel: Der winkel zwischen der Gundebene und der Steuerkopfachse"
with:
"Steuerkopfwinkel: Winkel zwischen der Gundebene und der Steuerkopfachse".
- 4) Symbol "l₂", 4th column, replace the word "Steuerkopf-mittellinie" with "Steuerkopfmittellinie".
- 5) Symbol "l₃", 4th column, replace the word "Auf-standspunkt" with "Aufstandspunkt".
- 6) Symbol "l₄", 4th column, replace the word "Tretlager-achsmittle" with "Tretlagerachsmittle".

14 Modification to Figure 11, 'Symboles / Symbols / Formelzeichen / Simboli / Symboolen'

- 1) *Replace the existing Dutch figure title "Symboolen" with "Symbolen".*